

Streitbeilegung

Artikel 13

Wenn zwischen zwei oder mehreren Vertragspartnern der vorliegenden Konvention hinsichtlich der Auslegung oder Anwendung der Konvention ein Streit entsteht, suchen diese eine Lösung durch Verhandlungen oder jedes andere Verfahren der Streitbeilegung, das für die streitenden Partner annehmbar ist.

Unterzeichnung

Artikel 14

1. Die vorliegende Konvention liegt im Büro der Vereinten Nationen zu Genf vom 13. bis 16. November 1979 aus Anlaß des Treffens auf hoher Ebene über den Umweltschutz im Rahmen der Wirtschaftskommission für Europa zur Unterzeichnung auf für die Mitgliedstaaten der Wirtschaftskommission für Europa sowie für die Staaten, die gemäß Absatz 8 der ECOSOC-Resolution 36 (IV) vom 28. März 1947 bei der Wirtschaftskommission für Europa Konsultativstatus haben, und für von souveränen Mitgliedstaaten der ECE gebildete regionale ökonomische Integrationsorganisationen, die Kompetenz haben hinsichtlich der Verhandlung, des Abschlusses und der Anwendung von internationalen Abkommen in bezug auf Angelegenheiten, die von der vorliegenden Konvention erfaßt werden.
2. In Angelegenheiten innerhalb ihrer Kompetenz werden solche regionalen ökonomischen Integrationsorganisationen in ihrem eigenen Namen die Rechte ausüben und die Verantwortlichkeiten erfüllen, die -die vorliegende Konvention deren Mitgliedstaaten gibt. In solchen Fällen sind die Mitgliedstaaten dieser Organisationen nicht berechtigt, solche Rechte individuell auszuüben.

Ratifikation, Annahme, Bestätigung und Beitritt

Artikel 15

1. Die vorliegende Konvention unterliegt der Ratifikation, Annahme oder Bestätigung.
2. Die vorliegende Konvention steht ab 17. November 1979 den in Artikel 14 Absatz 1 genannten Staaten und Organisationen zum Beitritt offen.
3. Die Ratifikations-, Annahme-, Bestätigungs- oder Beitrittsurkunden werden beim Generalsekretär der Vereinten Nationen hinterlegt, der als Depositär fungiert.

Inkrafttreten

Artikel 16

1. Die vorliegende Konvention tritt am neunzigsten Tag nach dem Zeitpunkt der Hinterlegung der vierundzwanzigsten Ratifikations-, Annahme-, Bestätigungs- oder Beitrittsurkunde in Kraft.
2. Für jeden Vertragspartner, der die vorliegende Konvention nach der Hinterlegung der vierundzwanzigsten Ratifikations-, Annahme-, Bestätigungs- oder Beitrittsurkunde ratifiziert, annimmt oder bestätigt oder ihr beiträgt, tritt die Konvention am neunzigsten Tag nach dem Zeitpunkt der Hinterlegung der Ratifikations-, Annahme-, Bestätigungs- oder Beitrittsurkunde dieses Vertragspartners in Kraft.

Austritt

Artikel 17

Nach Ablauf von fünf Jahren, gerechnet von dem Tage, an dem die vorliegende Konvention für einen Vertragspartner in Kraft getreten ist, kann dieser Vertragspartner jederzeit durch eine schriftliche Mitteilung an den Depositär aus der Konvention austreten. Der Austritt wird am neunzigsten Tage nach dem Eingang der Mitteilung beim Depositär wirksam.

Gültige Texte

Artikel 18

Das Original der vorliegenden Konvention, deren englischer, französischer und russischer Wortlaut gleichermaßen gültig

sind, wird beim Generalsekretär der Vereinten Nationen hinterlegt.

Zu Urkund dessen haben die dazu in gehöriger Weise bevollmächtigten Unterzeichneten die vorliegende Konvention unterzeichnet.

Geschehen zu Genf am dreizehnten November neunzehnhundertneunundsiebzig.

**CONVENTION ON LONG-RANGE TRANSBOUNDARY
n AIR POLLUTION****The Parties to the present Convention,**

Determined to promote relations and co-operation in the field of environmental protection,

Aware of the significance of the activities of the United Nations Economic Commission for Europe in strengthening such relations and co-operation, particularly in the field of air pollution including long-range transport of air pollutants,

Recognizing the contribution of the Economic Commission for Europe to the multilateral implementation of the pertinent provisions of the Final Act of the Conference on Security and Co-operation in Europe,

Cognizant of the references in the chapter on environment of the Final Act of the Conference on Security and Co-operation in Europe calling for co-operation to control air pollution and its effects, including long-range transport of air pollutants, and to the development through international co-operation of an extensive programme for the monitoring and evaluation of long-range transport of air pollutants, starting with sulphur dioxide and with possible extension to other pollutants,

Considering the pertinent provisions of the Declaration of the United Nations Conference on the Human Environment, and in particular principle 21, which expresses the common conviction that States have, in accordance with the Charter of the United Nations and the principles of international law, the sovereign right to exploit their own resources pursuant to their own environmental policies, and the responsibility to ensure that activities within their jurisdiction or control do not cause damage to the environment of other States or of areas beyond the limits of national jurisdiction,

Recognizing the existence of possible adverse effects, in the short and long term, of air pollution including transboundary air pollution,

Concerned that a rise in the level of emissions of air pollutants within the region as forecast may increase such adverse effects,

Recognizing the need to study the implications of the long-range transport of air pollutants and the need to seek solutions for the problems identified,

Affirming their willingness to reinforce active international co-operation to develop appropriate national policies and by means of exchange of information, consultation, research and monitoring, to co-ordinate national action for combating air pollution including long-range transboundary air pollution,

Have agreed as follows:

DEFINITIONS**Article 1**

For the purposes of the present Convention:

(a) **“air pollution”** means the introduction by man, directly or indirectly, of substances or energy into the air resulting in deleterious effects of such a nature as to endanger human health, harm living resources and ecosystems and material property and impair or interfere with amenities and other legitimate uses of the environment, and “air pollutants” shall be construed accordingly;

(b) **“long-range transboundary air pollution”** means air pollution whose physical origin is situated wholly or in part within the area under the national jurisdiction of one State and which has adverse effects in the area under the jurisdiction of another State at such a distance that it is not generally possible to distinguish the contribution of individual emission sources or groups of sources.